



## SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Traduzione scritta italiano-spagnolo II

Corso: Traduzione

Obiettivi formativi: allenare gli studenti nella traduzione di testi di carattere generale con elementi di linguaggio specializzato, utili per la loro futura vita lavorativa.

Allenare gli studenti a utilizzare la traduzione automatica (deepl translator) e a correggere eventuali errori.

Allenare gli studenti nell'elaborazione di glossari e ricerche di lessico su Internet.

Riflettere su alcune differenze tra l'italiano e lo spagnolo.

Gli studenti tradurranno dei testi vari (una cartella a settimana).

Metodologia formativa: durante le lezioni si svolgeranno le seguenti attività:

- correzione e discussione durante le lezioni dei testi già tradotti da loro
- ricerca di lessico nuovo, confronto tra le soluzioni di vari vocabolari, internet, ecc.
- falsi amici
- analisi e riflessioni su traduzioni fatte da altri
- lavori sulle varietà dello spagnolo (paesi ispanoamericani e aree linguistiche).

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: 1 valutazione continua nel primo semestre (scelta concordata con gli studenti di un testo lavorato in classe).

Modalità di verifica dell'apprendimento: esame semestrale.

Note: testi di vario genere che gli studenti potranno scaricare dalla piattaforma Moodle (per esempio, rassegne stampa, siti più tecnici, lettere commerciali, ecc.).